

Dear relative Margaret Sivakovej !

We received your letter and hearty greeting and wish for you much good health and happiness in your family circle.

We were very surprised when the telephone rang asking if relatives from America could come. We did not know who was coming but when they came to us, they told us who they were, our hearts were happy that after all these years we did not know of our relatives of our father Valentovi Saksovi may he rest in peace, who lived to 86 years. We were 9 children, 3 girls and 6 boys, 4 died and our mother also in her 40th year, leaving us orphans. Our father married again and we lived the best we could. This is the story of our family.

My dear cousin and cousin Michael !

We were very surprised when the postman brought a package and it was from you. We could not believe that you remembered us so nicely. We will remember you when we look at the watches. We received 5 watches and 2 necklaces and photographs on which there are beautiful relatives. We presented each as to whom they were written. All of us thank you kindly. We heartily bless and hope for you all the best. ^{These words would end this letter.} Týmito slovami by sme (us/we) ukončili tento (this) list (letter). If I will write to you again, thus I will write nothing new because we also are getting older in years and forgetful. I am 74 years old and my wife Frantiska is 68 years old. We have three children, daughter Alzbeta and sons Stanislav and Jozef. We have three grandchildren, Lucka, 17 years, Alzbeta and Janik 14 years. They are twins.

Also a small explanation. In the list you remembered Emily. She is not my sister, but a sister-in-law who is my dead brother Stefana's wife.

So once again we wish you blessings and everything good.

Jozef Saksa and wife Frantiska

Jozef Saksa
Veterna 31
053 42 Krompachy
Slovensko

Krompachy, 29. augusta 2000

Draha rodina Margaret Sivakovej !

Úvodom nášho listu Vás srdečne pozdravujeme, prajeme Vám veľa zdravia s šťastia v rodinnom kruhu.

Boli sme veľmi prekvapení, keď nám zazvonil telefón, že či môže prísť návšteva z Ameriky. Nevedeli sme o koho ide, ale keď prišli do nás a sme sa rozpoznali, bolo nám až na srdci ľahšie, že po toľkých rokoch vieme niečo o svojej rodine, po našom nebohom otcovi Valentovi Saksovi, ktorý sa dožil 86 rokov svojho života. My sme boli 9 detí, z toho 3 dievčatá a 6 chlapcov. Štyria súrodenci nám zomreli a mamka nám zomrela vo veku 40 rokov. Ostali sme sirory, otec sa oženil ešte raz a my sme život pretlkali, ako sme len mohli. To je v skratke o našej rodine.

Milá seternica a bratranec Michael !

Veľmi nás prekvapilo, keď nám postar doniesol balik a to bol od Vas. Nepocitali sme s tým, že nás tak obdarujete. Aspoň si vždy na Vás spomenieme, keď sa pozrieme na hodinky. Dostali sme 5 hodinky a dve retiazky a fotky, na ktorých ste veľmi pekná rodinka.

Rozdelili sme, ako bolo napísané. Všetci Vám veľmi pekne ďakujú a všetci Vás srdečne pozdravujú a prajú Vám všetko Najlepšie. Týmito slovami by sme ukončili tento list. Keď budeme ešte Vám písať, tak Vám napíšeme niečo nové, lebo sme už tiež v starších rokoch, tak už zabúdame. Ja mám už 74 rokov a manželka Františka 68 rokov. Máme tri deti. Dcéra Alžbeta a synovia Stanislav a Jozef. Máme tri vnúčatá, Lucka má 17 rokov, Alžbeta a Janík 14 rokov, sú to dvojičky.

Ešte malé vysvetlenie. V liste spomínate Emíliu, to nie je moja sestra, ale švagrína, teda nebohého brata Štefana Manželka.

Tak ešte raz Vás na záver pozdravujeme a prajeme Vám všetko dobre.

Jozef Saksa a manželkou Františkou.

Jozef Saksa

Veterná 31

053 42 Krompachy

Slovensko

Margaret,

Here are copies of a letter
my mom received from
your cousins in Slovakia.
She also translated it as
best she could.

Hope you enjoy them!

Love,
Ginny



DiRaimo
705 Park Dr., Hyrum, UT 84319



Margaret Levin
1901 Rostraver
Belle Vernon, PA 15012

When you have time please send
some info to Ginny Goodling
she wrote me how again & her

her address

Veterná 31
023 43 Krompachy
Slovensko